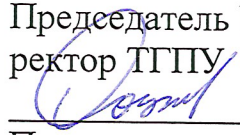


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Макаренко Андрей Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.03.2025 16:49:55
Уникальный программный ключ:
1e02a8a497b6bca793d528725db6e006cd063d02

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Утверждаю:

Председатель Ученого совета,
ректор ТГПУ

 В.В. Обухов

Принято на заседании Ученого
совета ТГПУ

25 апреля 2019 г.
протокол № 12



М.П.

Образовательная программа высшего образования

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника
магистр

Форма обучения
очная

Томск 2019 г.

Настоящая образовательная программа разработана в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, с учётом тенденций развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы региона, в соответствии с Порядком разработки и утверждения образовательных программ в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Томский государственный педагогический университет» (ТГПУ) и актуальна для обучающихся, поступивших на обучение в ТГПУ в 2017 и 2018 годах.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Основная образовательная программа – программа магистратуры

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль): «Перевод и переводоведение».

разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, соответствующих профессиональных стандартов, запросами работодателей, социально-экономическими и социально-культурными особенностями развития региона.

Основные образовательные программы и профессиональные компетенции направлены на освоение указанных видов профессиональной деятельности, к которым готовится выпускник.

Согласовано с представителями работодателей:

Начальник Департамента

профессионального образования

Томской области



Ю.В. Калинин

1. Общая характеристика образовательной программы высшего образования магистратуры

Образовательная программа высшего образования, реализуемая федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Томский государственный педагогический университет» (далее – ТГПУ) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленности (профилю) Перевод и переводоведение представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных дисциплин, программ практик, оценочных и методических материалов.

1.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам

Лицам, завершившим обучение по образовательной программе (ОП) магистратуры и успешно прошедшим государственную итоговую аттестацию, на основании решения государственной экзаменационной комиссии присваивается квалификация «магистр».

1.2. Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники

Выпускник по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности: переводческая; научно-исследовательская.

1.3. Направленность (профиль) образовательной программы

Следуя традициям подготовки переводчиков в ТГПУ, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов, ТГПУ ориентируется на переводческую профессиональную деятельность и осуществляет подготовку магистров по направленности (профилю) Перевод и переводоведение.

1.4. Планируемые результаты освоения ОП.

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать профессиональными компетенциями, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры (ПК):

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

1.5. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации ОП

Реализация ОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в соответствии с требованиями п. 7.2 ФГОС обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации. Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет более 60 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет более 70%.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет более 70%.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы магистратуры (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу магистратуры, составляет более 10%.

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика осуществляется штатным научно-педагогическим работником организации, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские проекты и участвующим в осуществлении таких проектов по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской деятельности на национальных и международных конференциях.

1.6. Срок освоения образовательной программы

Общая трудоемкость ОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика по очной форме обучения составляет 120 зачетных единиц.

Нормативный срок освоения ОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика по очной форме обучения, включая каникулярное время, составляет 2 года.

1.7. Форма обучения

По направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение в ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» обучение магистров осуществляется по очной форме обучения.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает:

- лингвистическое образование,
- межкультурную коммуникацию,
- жестовые языки в межкультурной коммуникации,
- теоретическую и прикладную лингвистику,
- новые информационные технологии.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших

программу магистратуры, являются:

- теория изучаемых иностранных языков,
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков,
- теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации,
- перевод и переводоведение,
- теория межкультурной коммуникации,
- теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Виды профессиональной деятельности:

- переводческая,
- научно-исследовательская.

2.4. Профессиональные задачи:

Выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

научно-исследовательская деятельность:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;
- выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;

- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;
- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня.

3. Компетентностно-квалификационная модель выпускника

Выпускник с квалификацией «магистр» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в соответствии с требованиями ФГОС, целями образовательной программы и задачами профессиональной деятельности должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать профессиональными компетенциями, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры (ПК):

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОП

Содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОП регламентируют следующие документы:

- Рабочий учебный план, включивший календарный учебный график;
- Рабочие программы учебных дисциплин (модулей);
- Программы практик;
- Программа научно-исследовательской работы магистрантов.

• 4.1. Рабочий учебный план, включая календарный учебный график

• Рабочий учебный план содержит наименование учредителя: Министерство образования и науки Российской Федерации и университета: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Томский государственный педагогический университет», код и наименование направления подготовки: 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение, уровень образования: магистратура, факультет: факультет иностранных языков, квалификацию: магистр, срок обучения: 2 года, виды деятельности: переводческая, научно-исследовательская, форму обучения: очная, программу подготовки: академическая магистратура, год начала подготовки: 2018 (второй курс), 2019 (первый курс), образовательный стандарт: 783 от 01.07.2016, дату и номер заседания Ученого совета вуза: 08.05.2018, протокол №8 (второй курс), 25.04.2019, протокол №12 (первый курс), на котором данный план был утвержден, подпись председателя Ученого совета, ректора вуза, согласующие подписи: проректора по учебной работе, директора департамента учебно-методической работы, декана факультета иностранных языков.

• Календарный учебный график указывает периоды осуществления видов учебной деятельности и периоды каникул (с учетом нерабочих праздничных дней): устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, промежуточной аттестации (экзаменационных сессий), научно-исследовательской работы, практик, государственной итоговой аттестации, каникул.

• Учебный план подготовки магистра отображает перечень учебных дисциплин (модулей), практик, аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации обучающихся с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения.

• В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (контактная работа обучающихся с педагогическими работниками ТГПУ и (или) иными лицами, привлекаемыми университетом к реализации образовательных программ на иных условиях) (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся в академических часах (при продолжительности академического часа 45 минут). Для каждой дисциплины (модуля) и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся, формируемые компетенции.

• Рабочий учебный план магистратуры состоит из следующих блоков:

• Блок 1 «Дисциплины (модули), который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

• Блок 2 «Практики, в том числе НИР», который в полном объеме относится к вариативной части программы;

• Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне направлений подготовки высшего образования, утверждаемый Министерством образования и науки Российской Федерации.

• Вариативная часть дает возможность расширения и (или) углубления знаний, умений, навыков и компетенций, определяемых содержанием базовых (обязательных) дисциплин (модулей), позволяет обучающемуся получить углубленные знания, навыки и

компетенции для успешной профессиональной деятельности и (или) обучения в аспирантуре.

- В рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОП магистратуры реализуются следующие дисциплины (второй курс): «История и методология науки», «Педагогика и психология высшей школы», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Лингвистическая семантика»; (первый курс): «Методология лингвистического исследования», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Лингвистическая семантика», «Типологическое языкознание».

- Дисциплины «Общая теория перевода», «Методы лингвистического анализа», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Переводческие технологии», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Основы делопроизводства и перевод деловой документации» входят в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОП магистратуры (второй курс).

- Дисциплины «Общая теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Переводческие технологии», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)» входят в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОП магистратуры (первый курс).

- Дисциплины «Сравнительно-историческое языкознание» / «Типологическое языкознание», «Когнитивная лингвистика» / «Социолингвистика», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» / «Практика речи по первому иностранному языку», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» / «Практика речи по второму иностранному языку», «Синхронный перевод» / «Письменный перевод», «Последовательный перевод» / «Переводческая скоропись» относятся к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» (второй курс).

- Дисциплины «Основы делопроизводства и перевод деловой документации» / «Основы сурдоперевода», «Практикум по устному переводу (первый иностранный язык)» / «Художественный перевод и редактирование», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)» / «Практикум по устному переводу (второй иностранный язык)», «Синхронный перевод» / «Письменный перевод», «Последовательный перевод» / «Переводческая скоропись» относятся к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» (первый курс).

- Объем дисциплин базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» составляет 19 зачетных единиц, объем обязательных дисциплин вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» – 27 зачетных единиц, объем дисциплин по выбору вариативной части составляет 14 зачетных единиц. ОП магистратуры содержит дисциплины по выбору обучающихся в объеме 34,1% вариативной части.

- В Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» включены производственные практики: по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, преддипломная практика и научно-исследовательская работа.

- Объем практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности составляет 12 зачетных единиц, объем преддипломной практики составляет 9 зачетных единиц, объем научно-исследовательской работы составляет 33 зачетные единицы.

- Объем Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» равен 6 зачетным единицам.

-

- 4.2. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) включает в себя:

- гриф утверждения деканом;
- наименование учебной дисциплины;
- наименование направления подготовки/специальности;
- наименование направленности (профиля)/специализации;
- указание формы обучения;
- утверждение на заседании кафедры (дата);
- одобрение учебно-методической комиссией факультета (дата);
- место учебной дисциплины в структуре образовательной программы (ОП);
- перечень планируемых результатов обучения по учебной дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП;
- содержание учебной дисциплины, структурированное по видам учебных занятий и по темам (разделам) с указанием семестра/курса и отведенного на них количества академических часов;
- трудоемкость (в зачетных единицах) учебной дисциплины по видам учебных занятий (в академических часах), самостоятельной работы обучающихся (в академических часах) и формам контроля в семестрах;
- перечень учебно-методического обеспечения по учебной дисциплине, включающий перечни основной и дополнительной учебной литературы, перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины, включая перечень программного обеспечения (в т.ч. лицензионного), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине;
- материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по учебной дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению учебной дисциплины, включая методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины, методические рекомендации по обучению обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, проведение промежуточной аттестации и текущего контроля для обучающихся с ОВЗ и инвалидностью;
- оценочные и методические материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине.

Требования к оформлению, разработке, содержанию рабочих программ учебных дисциплин определены Положением о рабочей программе учебной дисциплины (модуля) ТГПУ (утверждено протоколом №1 Ученого совета ТГПУ от 31.08.2017).

Для каждой дисциплины учебного плана указываются виды учебной работы и формы промежуточной аттестации.

4.3. Программы всех видов практик

Практика является обязательным разделом ОП магистратуры. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Программа практики включает в себя:

- указание типа практики, способа и формы ее проведения;
- место практики в структуре образовательной программы;
- компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики;
- структуру и содержание практики;
- общая трудоемкость практики и виды учебной работы;
- содержание программы практики (содержание практики, содержание разделов (этапов) практики);
- формы отчетной документации по практике;
- оценочные и методические материалы для проведения текущего контроля

- успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по практике;
- учебно-методическое обеспечение практики;
- методические рекомендации по организации практики.

• При реализации ОП магистратуры в соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика проводятся три производственные практики: научно-исследовательская работа, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, преддипломная практика.

• Научно-исследовательская работа проводится во втором, третьем и четвертом семестрах, формой контроля является зачет. Трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 33 зачетные единицы, продолжительность – 22 недели.

• Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности проводится в третьем семестре, формой контроля является экзамен. Трудоемкость практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности составляет 12 зачетных единиц, продолжительность – 8 недель.

• Преддипломная практика проводится в четвертом семестре, формой контроля является экзамен. Трудоемкость преддипломной практики составляет 9 зачетных единиц, продолжительность – 6 недель.

• Практики проводятся на кафедрах факультета иностранных языков, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

• В процессе освоения ОП обучающийся может осуществлять научно-исследовательскую деятельность под руководством руководителя. Обучающемуся на протяжении всего периода обучения предоставляется возможность

- изучать специальную литературу и получать другую справочную и научно-техническую информацию, отражающую достижения отечественной и зарубежной лингвистики и переводоведения;
- участвовать в проведении научных исследований и в выполнении инновационных разработок в области лингвистики и переводоведения;
- осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию информации по определенной теме (заданию);
- составлять отчеты (разделы отчета) по теме или ее разделу (этапу, заданию), готовить рефераты;
- выступать с докладами на конференции, научном семинаре и т.п.

• Положение о практике обучающихся ТГПУ, осваивающих образовательные программы высшего образования принято на заседании Ученого совета ТГПУ 01 февраля 2018 года (протокол № 5) и определяет порядок организации и проведения практики обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования, формы и способы ее проведения, а также виды практик обучающихся.

•

• 4.4 Программа научно-исследовательской работы магистрантов

• Научно-исследовательская работа обучающихся является обязательным разделом ОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС и ОП. Вузом предусмотрены следующие виды и этапы выполнения и контроля научно-исследовательской работы обучающихся:

- планирование научно-исследовательской работы, включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования, написание реферата по избранной теме;
- проведение научно-исследовательской работы;
- корректировка плана проведения научно-исследовательской работы;
- составление отчета о научно-исследовательской работе;
- публичная защита выполненной работы.

В процессе выполнения научно-исследовательской работы и в ходе защиты ее результатов проводится широкое обсуждение в учебных структурах вуза с привлечением работодателей и ведущих исследователей, позволяющее оценить уровень приобретенных знаний, умений и сформированных компетенций обучающихся, а также уровень компетенций, связанных с формированием профессионального мировоззрения и определенного уровня культуры.

5. Ресурсное обеспечение ОП магистратуры

Ресурсное обеспечение ОП вуза формируется на основе требований к условиям реализации образовательной программы магистратуры, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, действующей нормативно-правовой базы, особенностей, связанных с направленностью (профилем) образовательной программы и включает:

- учебно-методическое и информационное обеспечение;
- кадровое обеспечение;
- материально-техническое обеспечение.

5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение

ОП магистратуры обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам и практикам основной образовательной программы.

ОП и аннотации к рабочим программам (по каждой учебной дисциплине (модулю) в составе ОП) представляются в сети «Интернет» на официальном сайте ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет»: <http://www.tspu.edu.ru>. Внеаудиторная работа сопровождается методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение. Каждый обучающийся обеспечивается доступом к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке), содержащим издания по изучаемым учебным дисциплинам (модулям), практикам, НИР. В случае неиспользования электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки) обучающиеся могут пользоваться фондом Научной библиотеки ТГПУ им. А.М. Волкова, который полностью укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах учебных дисциплин (модулей), практик и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет».

Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Российской Федерации об интеллектуальной собственности и международных договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Каждый обучающийся обеспечен доступом к рабочему учебному плану, включая календарный учебный график, к рабочим программам учебных дисциплин (модулей), практик, научно-исследовательской работы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) ТГПУ.

Целями использования ЭИОС в ТГПУ являются:

- создание на основе современных информационных технологий единого образовательного пространства;
- информационное обеспечение образовательного процесса в соответствии с требованиями к реализации образовательных программ университета;
- создание на основе современных информационных технологий коммуникационной культуры между педагогическими работниками и обучающимися;

- расширение возможностей обучающихся для освоения образовательных программ;
- повышение качества образования через интеграцию классических форм обучения с технологиями электронного обучения;
- повышение уровня доступности образования независимо от места нахождения обучающихся;
- повышение доступности образования для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ);
- реализация мероприятий по противодействию коррупционным проявлениям в ходе реализации образовательного процесса.

Основные задачи ЭИОС университета:

- доступ к рабочим учебным планам (далее – РУП), рабочим программам учебных дисциплин (модулей), программам практик и к изданиям электронных библиотечных систем (далее – ЭБС), ЭИОР, указанным в рабочих программах учебных дисциплин (модулей), иным ЭОР, ЭИР;
- фиксация хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;
- проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением ЭО, ДОТ;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети Интернет;
- обеспечение индивидуального и неограниченного доступа обучающегося к ЭМОС из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, как на территории ТГПУ, так и вне ее;
- доступ обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ к ЭИОР в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Структура ЭИОС обеспечивает возможность использования современных образовательных информационных технологий, включая элементы ЭО, при реализации образовательных программ в ТГПУ.

ЭИОС ТГПУ состоит из следующих компонентов:

- Пользователи ЭИОС: абитуриенты, обучающиеся, администрация университета, педагогические работники и учебно-вспомогательный персонал ТГПУ;
- Официальный сайт ТГПУ (<https://www.tspu.edu.ru/>), содержательно и структурно соответствующий требованиям законодательства РФ об открытости ТГПУ как образовательного учреждения;
- Система электронной поддержки учебных дисциплин (модулей) на базе программного обеспечения Moodle, обеспечивающая доступ к содержанию учебных дисциплин (модулей), интерактивное взаимодействие и обмен информацией, фиксацию хода образовательного процесса и отражение результатов промежуточной аттестации обучающихся, информационно-методическую поддержку проведения всех форм учебных занятий и процедуру оценивания текущей успеваемости;
- Модуль Рабочие программы дисциплин информационной системы управления планированием учебного процесса, обеспечивающий доступ обучающихся к рабочим программам учебных дисциплин (модулей);
- Информационная система «E-Decanat», обеспечивающая автоматизацию работ с учебной документацией факультета, обработку результатов текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся, государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) и др.;

- Электронные библиотечные системы;
- Электронные библиотечные ресурсы Научной библиотеки ТГПУ им. А.М. Волкова (далее – НБ ТГПУ) (<http://libserv.tspu.edu.ru/>), включая электронный каталог (режим доступа: <http://zgate.tspu.edu.ru/cgi-bin/zgate?Init+tspu.xml,simple.xml+rus>);
- Электронные библиотечные системы, российские и зарубежные сетевые ресурсы, ресурсы в свободном и тестовом доступах;
- Подписные периодические издания, оформляемые НБ ТГПУ и библиотеками г. Томска;
- Новинки, книги издательства ТГПУ и книжного магазина;
- Полнотекстовые материалы научных и учебных изданий преподавателей и сотрудников ТГПУ;
- ТГПУ в СМИ, библиографические издания научной библиотеки;
- Центр общественного доступа к социально-значимой информации;
- Сервис для размещения выпускных квалификационных работ обучающихся в электронной библиотеке Научной библиотеки ТГПУ им. А.М. Волкова;
- Корпоративная электронная почта ТГПУ;
- Корпоративная сеть ТГПУ;
- Собственно ЭИОС на платформе <http://eios.tspu.edu.ru/>, включающая следующие компоненты:
 - Профиль обучающегося: ФИО студента, Факультет, Группа, Направление, Профиль;
 - Учебный план;
 - Рабочие программы учебных дисциплин (модулей), практик;
 - ЭБС;
 - ЭОР;
 - Ход образовательного процесса: результаты промежуточной аттестации (Дисциплина, Оценка, Зачет, Экзамен, Семестр), результаты контрольных точек;
 - Открытая образовательная среда: <https://opensystem.tspu.ru/>;
 - Электронное портфолио обучающегося: Учебная деятельность, Научно-исследовательская деятельность, Достижения в профессиональной сфере, Общественная деятельность, Культурно-творческая деятельность, Спортивная деятельность;
- Обратная связь: взаимодействие между участниками образовательного процесса (Написать сообщение: Кому, Тема сообщения, Сообщение, Отправить сообщение).

Таблица 2

Электронная информационно-образовательная среда ТГПУ
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и
переводоведение

Показатель	Адрес в сети	Примечание
Доступ к рабочим учебным планам	https://www.eios.tspu.edu.ru/	
Доступ к рабочим программам дисциплин (модулей)		
Доступ к программам практик		
Доступ к изданиям электронных библиотечных систем, указанным в рабочих программах учебных дисциплин (модулей)		
Доступ к электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах учебных дисциплин (модулей)		
Фиксация хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы		
Проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий		не применяется
Формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса		
Взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети Интернет		асинхронное/синхронное

5.2. Кадровое обеспечение

Реализация ОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в соответствии с требованиями п. 7.2 ФГОС обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации. Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. №1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237). Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) должна составлять не менее 60 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, более 70%.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, более 70%.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы магистратуры (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу магистратуры, составляет более 10%.

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика осуществляется штатным научно-педагогическим работником организации, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские проекты и участвующим в осуществлении таких проектов по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской деятельности на национальных и международных конференциях.

5.3. Материально-техническое обеспечение

Для реализации ОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Перечень материально-технического обеспечения включает в себя: учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, практических занятий, лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации); помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации).

Университет имеет Научную библиотеку им. А.М. Волкова с читальными залами и рабочими местами для обучающихся, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети «Интернет»), типографию, компьютерные классы с демонстрационно-обучающими и обучающе-контролирующими возможностями, доступом к базам данных и сети «Интернет», спортивный комплекс, бассейн.

Для осуществления образовательного процесса по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика используется 19 учебных аудиторий для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, проведения индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Данные аудитории оснащены мультимедийным оборудованием для проведения занятий лекционного типа, интерактивными досками, компьютерами с выходом в Интернет с установленной переводческой программой SDL TRADOS 2011, наушниками, колонками, системой синхронного перевода для проведения занятий семинарского типа и самостоятельной работы обучающихся.

Университет имеет разветвленную компьютерную сеть, которая объединяет корпуса вуза и Wi-Fi-сети. Общежития университета также подключены к корпоративной сети. При использовании электронных изданий ТГПУ обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин.

Электронные образовательные ресурсы сосредоточены на нескольких web ресурсах университета. Такими ресурсами являются сайт Научной библиотеки ТГПУ – <http://libserv.tspu.edu.ru>, на котором имеется доступ к работам сотрудников университета, сайты научных журналов ТГПУ, включенных в перечень ВАК: «Вестник ТГПУ», «Научно-педагогическое обозрение», «Томский журнал лингвистических и антропологических исследований»: <http://vestnik.tspu.edu.ru>, <http://npo.tspu.edu.ru/>, <http://ling.tspu.edu.ru/>, на которых располагаются архивы выпусков за последние несколько лет. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам в соответствии с профилем подготовки.

6. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения образовательной программы

Положение о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся принято на заседании Ученого совета ТГПУ 31 августа 2017 г. (протокол №1), Дополнения к Положению о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся приняты на заседании Ученого совета ТГПУ 04 октября 2017 г. (протокол №2) и устанавливают формы текущего контроля и промежуточной аттестации, ее периодичность и порядок ее проведения, а также порядок и сроки ликвидации академической задолженности.

Положение об оценочных и методических материалах и порядке проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации обучающихся принято на заседании Ученого совета ТГПУ 31 августа 2017 года (протокол №1), устанавливает цель формирования оценочных и методических материалов (ОММ), порядок их разработки, требования к структуре и содержанию и оформлению, а также процедуру утверждения ОММ.

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры принят на заседании Ученого совета ТГПУ 29 марта 2018 года (протокол №7), устанавливает процедуру организации и проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, завершающей освоение имеющих государственную аккредитацию образовательных программ, включая формы государственной итоговой аттестации, требования к использованию средств обучения и воспитания, средств связи при проведении государственной итоговой аттестации, требования, предъявляемые к лицам, привлекаемым к проведению государственной итоговой аттестации, порядок подачи и рассмотрения апелляций, изменения и (или) аннулирования результатов государственной итоговой аттестации, а также особенности проведения государственной итоговой аттестации для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья.

6.1. Оценочные и методические материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Оценочные и методические материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся представляются в каждой рабочей программе учебной дисциплины (модуля) и практики, научно-исследовательской работы – по соответствующим ОП – в виде приложения к ней.

6.2. Оценочные и методические материалы для государственной итоговой аттестации

Оценочные и методические материалы для государственной итоговой аттестации представляются в виде программы государственной итоговой аттестации, включающей требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов защиты выпускных квалификационных работ, оформленной и утвержденной в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, принятым на заседании Ученого совета ТГПУ 29 марта 2018 года (протокол №7).

Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа в соответствии с ОП магистратуры выполняется в виде магистерской диссертации в период прохождения практики и выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершенную выпускную квалификационную работу, связанную с решением задач того вида (видов) деятельности, к которым готовится магистр (переводческой, научно-исследовательской). При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации) выбирается обучающимся на основе примерной тематики, предложенной кафедрой, затем предварительно согласовывается с руководителем выпускной квалификационной работы и утверждается приказом проректора по учебной работе.

7. Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками ТГПУ и (или) лицами, привлекаемыми университетом к реализации образовательных программ на иных условиях

Образовательная программа включает объем контактной работы в рамках:

- учебных занятий по дисциплинам (модулям);
- промежуточной аттестации обучающихся;
- практик;
- государственной итоговой аттестации обучающихся.

Контактная работа по дисциплинам (модулям) включает в себя:

- занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу обучающимся учебной информации педагогическими работниками ТГПУ и (или) лицами, привлекаемыми университетом к реализации образовательных программ на иных условиях);
- занятия семинарского типа (практические занятия, практикумы, лабораторные работы);
- групповые консультации;
- индивидуальную работу обучающихся с педагогическими работниками ТГПУ и (или) лицами, привлекаемыми университетом к реализации образовательных программ на иных условиях (индивидуальные консультации).

Университет в соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком до начала периода обучения по образовательной программе формирует расписание

учебных занятий на соответствующий период обучения, проводимых в форме контактной работы.

При составлении расписания учебных занятий ТГПУ исключает нерациональные затраты времени обучающихся с тем, чтобы не нарушалась их непрерывная последовательность и не образовывались длительные перерывы между занятиями.

Продолжительность занятия в форме контактной работы составляет 90 минут. При этом предусмотрены перерывы между учебными занятиями не менее 5 минут в соответствии с локальным нормативным актом ТГПУ, регламентирующим режим занятий обучающихся.

Средний объем контактной работы за время освоения образовательной программы составляет 24,8 часа в неделю.

8. Обновление ОП

Образовательная программа обновляется в соответствии с требованиями образовательного стандарта и с учётом тенденций развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы.

Образовательная программа обновляется в соответствии с требованиями реализуемого ФГОС ежегодно в части лицензионного программного обеспечения, профессиональных баз данных и информационных справочных систем, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей). Информация об образовательной программе размещается на официальном сайте в сети Интернет».

ОП разработана:

Декан факультета иностранных
языков



А.В. Гузеева

ОП согласована:

Проректор по УР



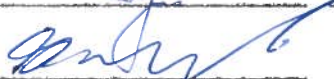
М.П. Войтеховская

Председатель УМС



Е.В. Гребенникова

Директор департамента УМР



Д.М. Матвеев

Директор научной библиотеки им.
А.М. Волкова



Е.А. Трофимова